



Comune di Livinallongo del Col di Lana
Via Pieve 41
32020 Livinallongo del Col di Lana (BL)
Tel. e fax 0436 7193 - 7413
e-mail livinallongo@agordino.bl.it
www.comune.livinallongo.bl.it

Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan
Via Villagrande 54
32020 Colle Santa Lucia (BL)
tel e fax 0437-720609 -
e-mail info@istitutoladino.org
www.istitutoladino.org



CONCORSO NAZIONALE DI POESIA PER LE LINGUE MINORITARIE
“MENDRÁNZE N POEJIA” – X^a edizione – Anno 2018 / 2019

Regolamento

- 1) È istituito il concorso “**Mendránze n poejia**”[©] riservato alle opere nelle lingue minoritarie d’Italia **tutelate dalla Legge 482/99**. La partecipazione viene estesa anche al romancio, lingua minoritaria parlata nel Cantone dei Grigioni (Svizzera). **Il concorso è a carattere biennale.**
- 2) Ogni partecipante **singolo poeta o alunno della scuola** potrà concorrere con un massimo di tre (3) poesie in lingua minoritaria. Ogni opera dovrà essere accompagnata dalla traduzione, **letterale** e non interpretativa, in italiano. L’invio di opere in numero eccedente le tre comporterà l’esclusione dal concorso. I testi presentati, pena esclusione dal concorso, dovranno essere leggibili.
- 3) Ogni poesia dovrà pervenire in formato cartaceo in **duplice copia**. A parte e su apposito modulo, allegato al presente bando, ciascun autore dovrà **necessariamente** fornire le indicazioni in merito **alla lingua minoritaria di appartenenza, nome, cognome, indirizzo, numero telefonico, e-mail** e la dichiarazione che si tratta di **opera di propria creatività e inedita**. Il modulo dovrà essere firmato in calce. In caso di partecipazione di minore la dichiarazione di cui sopra dovrà essere corredata dalla firma del genitore o di chi ne fa le veci.
I promotori declinano ogni responsabilità in merito a mancata, incompleta o errata indicazione dei dati richiesti. Sarà cura dei promotori comunicare **a tutti i partecipanti** l’esito finale del concorso.
- 4) Ogni poesia dovrà pervenire **anche in formato elettronico** a mezzo e-mail o su supporto informatico (CD). In particolare, con questa edizione si chiede di far pervenire un file audio (MP3 o MP4) contenente la lettura della poesia presentata, al fine di poter realizzare successivamente un libro digitale in cui saranno raccolte e conservate le opere premiate e ritenute più meritevoli. Se si partecipa al concorso presentando più di una poesia, è necessario fornire files separati, uno per ciascuna poesia. La successiva realizzazione di un e-book permetterà una maggior fruibilità e diffusione delle opere rispetto al libro stampato.
- 5) Tutti gli autori sono tenuti a fornire brevi notizie biografiche.
- 6) Le scuole di ogni ordine e grado, partecipanti al concorso, dovranno far pervenire gli elaborati completi di indirizzo, numero telefonico ed e-mail della scuola, nonché indirizzo, numero telefonico ed eventuale e-mail di una **persona referente disponibile a mantenere ed agevolare i contatti** con gli autori ai quali la Giuria assegnerà i premi e gli eventuali diplomi di merito.
I premi **non saranno assegnati a titolo individuale ma ai singoli plessi scolastici** partecipanti e gli eventuali diplomi di merito saranno assegnati nominalmente all’autore o agli autori nel caso di opere collettive.
- 7) La partecipazione al concorso è gratuita.
- 8) Gli elaborati dovranno pervenire entro il **31 maggio 2019** al seguente indirizzo: **Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan – Concorso per Lingue Minoritarie – “Mendránze n poejia” - Via Villagrande, 54 - 32020 Colle S. Lucia (BL). Indirizzo e-mail: info@istitutoladino.org**
- 9) Sono esclusi dalla partecipazione al concorso i componenti della Giuria, i membri della Segreteria e i componenti della Commissione di lettura.
- 10) La Giuria è composta da sei membri, scelti tra noti poeti e letterati distintisi per le loro opere in italiano o in lingua minoritaria: Presidente di Giuria Domenico Morelli, giurata Marzia Caria, giurata Lucia Trusgnach, giurata Lilia Slomp, giurata Giuliana Bellodis, giurato Andrea Nicolussi Golo.

- 11) La Giuria designata avrà il compito di assegnare i premi alle opere ritenute migliori ed i diplomi di merito alle opere ritenute degne di segnalazione. Il giudizio della Giuria è insindacabile e inappellabile.
- 12) Verranno assegnati i seguenti premi:
Autori partecipanti a titolo personale
1° classificato: Naghena da mont de or (“*Dianthus superbis*” d’oro);
2° classificato: Naghena da mont de arjent (“*Dianthus superbis*” d’argento);
3° classificato: Naghena da mont de brom (“*Dianthus superbis*” di bronzo);
per ogni opera meritevole: Diploma di Merito.
Le opere del *Dianthus superbis* d’oro, d’argento e di bronzo, sono opere di ingegno uniche e non riproducibili, finemente cesellate incastonate in splendide pietre realizzate da Mastro 7, azienda specializzata da oltre 40 anni nella realizzazione di opere d’arte.
- Scuole di ogni ordine e grado:
1^ scuola classificata : € 500,00
2^ scuola classificata : € 400,00
3^ scuola classificata : € 300,00
per ogni opera meritevole: Diploma di Merito assegnato al singolo autore o agli autori nel caso di opere collettive.
- 13) I promotori comunicheranno con lettera raccomandata ai premiati data, ora e il luogo in cui avverrà la premiazione. L’organizzazione, al fine di favorire la più ampia partecipazione alla cerimonia di premiazione, si riserva di comunicare direttamente ai vincitori modalità, forma ed importo del rimborso delle spese di viaggio documentate e di eventuale pernottamento presso strutture convenzionate. I premi **non ritirati** saranno depositati presso la segreteria del concorso nella sede dell’Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan e l’interessato potrà provvedere al ritiro entro e non oltre il 31.12.2019.
- 14) Le opere inviate non verranno restituite, né si darà conferma scritta del loro ricevimento. Con la partecipazione al concorso il candidato presta il consenso, a titolo gratuito, alla raccolta delle proprie opere presentate e all’eventuale pubblicazione da parte dei promotori, con la citazione dell’autore. I lavori presentati resteranno quindi in proprietà dei promotori, che potranno liberamente disporne ai sensi di legge.
- 15) I promotori del concorso si adopereranno per favorire la pubblicazione delle poesie anche in forma antologica, su riviste letterarie o tramite libri digitali. Al fine di valorizzare il più possibile le pubblicazioni, i promotori si riservano di apportare eventuali piccole correzioni sia al testo in lingua minoritaria sia alla traduzione in italiano avvalendosi della collaborazione di specifici Istituti culturali e/o linguistici. Gli autori delle opere eventualmente pubblicate esonerano i promotori del concorso da qualsiasi onere, responsabilità o pretesa, anche da parte di terzi.
- 16) La partecipazione al concorso implica la piena e incondizionata accettazione del presente regolamento.
- 17) Tutte le comunicazioni dovranno essere dirette all’**Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan – Concorso per Lingue Minoritarie “Mendránze n poejia”** - Via Villagrande, 54 – 32020 Colle Santa Lucia (BL) – tel / fax 0437 720609, **e-mail info@istitutoladino.org**
Per informazioni telefonare al numero 0437 720609.
sito: www.istitutoladino.org - www.comune.livinallongo.bl.it
- 18) Ai sensi del D.Lgs. n. 196/2003 i partecipanti al presente concorso autorizzano l’Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan al trattamento dei dati personali comunicati per il corretto svolgimento delle diverse fasi di selezione del concorso stesso. Responsabile del trattamento dei dati personali è il direttore dell’Istituto medesimo.



Comune di Livinallongo del Col di Lana
Via Pieve 41
32020 Livinallongo del Col di Lana (BL)
Tel. e fax 0436 7193 - 7413
e-mail livinallongo@agordino.bl.it
www.comune.livinallongo.bl.it

Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan
Via Villagrande 54
32020 Colle Santa Lucia (BL)
tel e fax 0437-720609 -
e-mail info@istitutoladino.org
www.istitutoladino.org



“MENDRÁNZE N POEJIA” – X[^] edizione – Anno 2018 - 2019

MODULO DI ADESIONE

Il sottoscritto _____ residente a _____

in via _____, tel / cell. n. _____ fax n. _____

e-mail: _____

dichiara

che l'opera presentata appartiene alla seguente lingua minoritaria _____
ed è inedita e frutto della propria creatività.

Brevi notizie biografiche:

Luogo e data, _____

Firma autore (o del genitore in caso di minore) _____

CONCORS NAZIONAL DE POEJIA PER I LENGAC DE MENDRÁNZA
“MENDRÁNZE N POEJIA” – X[^] edizion – Ann 2018 / 2019

Regolament

- 1) Ven nvié via l concurs “**Mendránze n poejia**”[®] resselvé ai scric ntei lengac de mendránza de l’Italia, **recugniscius da la Lege 482/99**. La partezipazion la ven slargiada fora ence al rumanc: l lengaz de mendránza del Canton dei Grijons de la Svizera. **A pié via da chësta edizion l concurs l vegnarà fat vigni doi agn.**
- 2) Vigni partezipánt, **poet da sol o tosat da scola** podarà concorre con no plu de trei (3) poeje scrite ntel lengaz de mendránza. A vigni scrit mossa vegni njonté ence la traduzion **leteral** per talián, zenza che vegne mudé l significat. Chi che mana ite plu de trei poeje l vegnarà lascé fora dal concurs. I tesé che ven prejenté s’á da podei i lieje, zenza i no ven touc n considerazion.
- 3) Vigni poejia la mossa pervegni su cherta nte **doi copie**. A pert, n njonta a chëst bando, vigni autor l mossa scrive ite chël che l é l **lengaz de mendránza del scrit, l inom, l cognom, l numer de telefon, l’e-mail** e l mossa declaré che **se trata de n laour de sua invenzion e che l ven publiché per l prum viade**; l sfoi l mossa vegni firmé japé via.
Se a tò pert al concurs l é n tosat che no n à ncora compli i 18 agn, la declarazion la mossa vegni firmada da n genitor o da chi che fesc sua funzion.
Chi che promuof l concurs i no se tol su deguna responsabilité se i dac i no ven manei, se velch máncia o se i é falei.
I promotor i se cruziarà de fê a savei **a duc i partezipánc l ejit final** del concurs.
- 4) Vigni poejia mossa rué ite, se poscibile, **ence n format eletronic**, per e-mail o su nen suport informatic (CD). N particular, con chësta edizion se domana ai partezipánc de mané ite ence n file audio (MP3 o MP4) che contegne la letura de la poejia che ven prejenté, per podei realisé coles n liber digital coi laour premiei e retegnus plu meritëoi. Se se tol pert al concurs con plu de na poejia, se mossa mané files desvalis, un per vigni poejia. La realizazion de n e-book la mpermetarà de conservé e de slargé fora deplù i laour n confront al liber stampé.
- 5) Duc i autor i é tegnus a scrive ju chelche riga biografica.
- 6) Dute le scole che tol pert al concurs le mossa mëte pro l numer de telefon e l’e-mail de la scola e ence l indiriz, l numer de telefon e, se poscibile, l’e-mail de na **persona che la se tol su la responsabilité de tegnì i contac** coi tosaq/scritori che la Giuria dezidarà de premié.
I premi i **no vegnarà conferis a titol personal, ma a vigni scola che à tout pert**. I diplomi de merit i vegnarà consegnèi a inom del autor, o dei autori se se trata de laour scric deberiada.
- 7) La partezipazion al concurs l’è debann.
- 8) I scric i mossarà rué ite no davò dai **31 de mei del 2019** a chëst indiriz:
Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan – Concors per i Lengac de Mendránza “Mendránze n poejia” - La Vila, 54 - 32020 Col S. Luzia (BL), e-mail: info@istitutoladino.org
- 9) No pò tò pert al concurs i membri de la Giuria e de la Segreteria e chi che fesc pert de la Comiscion de letura.
- 10) La Giuria l’è fata de siech membri, cheris fora nánter poec e esperc de leteratura che s’á fat cugnësce per suoi scric n talián o ntel lengaz de mendránza: l prescident de Giuria Domenico Morelli, la giurata Marzia Caria, la giurata Lucia Trusgnach, la giurata Lilia Slomp, la giurata Giuliana Bellodis, l giurat Andrea Nicolussi Golo.
- 11) La Giuria la premiarà i scric retegnus plu meritëoi e la consegnarà i diplomi de merit ai scric che merita de vegni segnalei. L giudize de la Giuria l é definitiv e l no pò vegni metù n discusion.



Comune di Livinallongo del Col di Lana
Via Pieve 41
32020 Livinallongo del Col di Lana (BL)
Tel. e fax 0436 7193 - 7413
e-mail livinallongo@agordino.bl.it
www.comune.livinallongo.bl.it

Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan
Via Villagrande 54
32020 Colle Santa Lucia (BL)
tel e fax 0437-720609 -
e-mail info@istitutoladino.org
www.istitutoladino.org



12) Vegnarà dé fora chisc premi:

Autori che tol pert a titol personal:

- 1^m classifiché: Naghena da mont de or (“*Dianthus superbus*” de or);
 - 2^o classifiché: Naghena da mont de arjent (“*Dianthus superbus*” de arjent);
 - 3^o classifiché: Naghena da mont de brom (“*Dianthus superbus*” de brom);
- per vigni laour meritëoi: Diplom de Merit.

I “*Dianthus superbus*” de or, de arjent e de brom i é sculpture de artejanat de gran valour vegnude fora dal talent de Mastro 7, na azienda che da plu de 40 agn laora per realisé de bele opere d’ert con piere laite, tánto che nniò no se n ciapa de compagne.

Scole de vigni ordine e grado:

- 1^a scola classificada : € 500,00
- 2^a scola classificada : € 400,00
- 3^a scola classificada : € 300,00

per vigni laour meritëol: Diplom de Merit assegné al autor o ai autori se se trata de n laour scrit deberiada.

- 13) Chi che promuof l concors i fajarà a savei ai autori premiei luoch, ora e l self ulache vegnarà fat la premiazion. Per jì adincontra ai autori e per se seguré de la partezipazion de duc a la zerimonia de premiazion, l’organizazion la se resselva de fè a savei diretamente a chi che à davagné cotánt e coche vegnarà paié ju i cosé del viade e l pernotament nte strutture convenzionade. Chi premi che no pò vegnì ritirei i vegnarà metus da pert nte la segreteria del concors del Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan, ulache i enteressei i pò passé a se i tò no plu tert dei 31 de dezember del 2019.
- 14) I scric che ven mané ite i no vegnarà plu dei de ritorno e no vegnarà gnánca mané conferma scritta che se i à ciapei. Co la partezipazion al concors, l candidat l enconsent, debann, che vegne biné pro suoi scric e, cajomei, che i vegne publichei da promotor, tres co la citazion del autor. I componimenc prejentei i deventarà de proprieté de chi che à nvié via l concors, che i podarà douré i scric coche i vol, davò chël che perveiga la lege.
- 15) Chi che à nvié via l concors i se cruziarà de fè publiché le poeje, ence n forma antologica, su reviste de literatura o con libri digitai. Per valorisé le publicazion, i promotor i se resselva de podei fè piccole corezion al test original, scrit ntel lengaz de mendránza, e a le traduzion taliane de le poeje, n colaborazion coi Istitut culturai e/o linguistizi. I autori dei scric che vegnarà publichei i despensa i promotor da vigni sort de agravio, responsabilité o pretese, ence da pert de jent al defora del concors.
- 16) Chi che tol pert al concors azeta n dut e per dut chëst regolament.
- 17) Dute le comunicazion liade al concors i à da vegnì ndirizade al **Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan** – Concors per i Lengac de Mendránza “**Mendránze n poeja**” - La Vila, 54 - 32020 Col S. Luzia (BL), e-mail: info@istitutoladino.org .
Per informazion telefoné al numer 0437 720609
pagina web: www.istitutoladino.org - www.comune.livinallongo.bl.it
- 18) Drio a chël che perveiga l D.Lgs. nr. 196/2003, i partezipánc al concors i autoriseia l Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan a traté i dati personai comunichei, acioche se pobe nvié via l concors delviers nte dute sue fasi de selezion. L diretor del Istitut l se tol su la responsabilité del tratament dei dati personai.

Col, ai 26 de jenè del 2018